

Act

Chapter 2

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
-י -ב -ה הַמְלֵא אֶת-הַ יוֹם -ה הַשְּׁבוּעוֹת הָיוּ כָּל־
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)
όμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
יְחָדוּ -ב -ה מְקוֹם
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

אחד: לב כלם ויתאספו השבעות שבעת מלאת וביום

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας,
-י הָיָה פְּתָאוּם -מ -ה שְׁמַיִם קוֹל כְּמוֹ נוֹשֶׁבֶת גְּשֵׁמִים עֲזָה
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#) [G0972](#)
καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὓς ἦσαν καθήμενοι.
-י מְלֵא כָּל אֶת-הַ בַּיִת אֲשֶׁר הָיוּ יוֹשְׁבִים
[G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

בו: יישבו אשר הבית כל את וימלא סערה רוח כקול השמים מן רעש קול פתאום ויהי

3 καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ'
-י נִרְאוּ לָהֶם מוֹתְלָקוֹת לְשׁוֹנוֹת כְּ- אֵשׁ -י יִשְׁבָּה עַל
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#)
ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
אֶחָד אֶחָד-כָּל מְקוֹם
[G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

מהם: אחד כל על אחת אחת ותנוחינה כאש ומראיהן נחלקות לשנות אליהם ותראינה

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις
-י נִמְלְאוּ כָּל־ רִוּחַ הַקֹּדֶשׁ -י הִחֲלוּ לְדַבֵּר אַחֵרוֹת
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
לְשׁוֹנוֹת כַּאֲשֶׁר -ה רִוּחַ הַקֹּדֶשׁ נָתַן לְהַבִּיעַ לָהֶם
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

להטיף: הרוח נתנם כאשר אחרות בלשנות לדבר ויחלו הקדש רוח כלם וימלאו

5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
הָיוּ -י -ב יְרוּשָׁלַיִם יוֹשְׁבִים יְהוּדָיִם אַנְשֵׁים יִרְאַיִ-אֱלֹהִים מִ-
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)
παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
כָּל גּוֹי -ה תַּחַת -ה שְׁמַיִם
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

השמים: תחת אשר וגוי גוי מכל חסד אנשי יהודים שכנו ובירושלים

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
 בְּהִיּוֹת -וְ -הָ קוֹל הָהָא נֶאֱסָפוּ -הָ הַמּוֹן -וְ נִבְּכוּ
 G1096 G1161 G3588 G5456 G3778 G4905 G3588 G4128 G2532 G4797
 ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
 כִּי שָׁמְעוּ אִישׁ אִישׁ -בְּ שְׁלֵוֹ לְשׁוֹן מִדְּבָרִים הֵם
 G3754 G0191 G1520 G1538 G3588 G2398 G1258 G2980 G0846

עמו: בשפת מדברים אתם שמע איש איש כי נבכים ויהיו רב עם ויקבצו ההוא הרעש קול בהיות ויהי

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν, οἱ
 הַשְׁתַּוְּמָמוּ -וְ גַם תִּמְהוּ לְאִמָּר לֹא הִנֵּה כָּל אֵלֶּה הֵם -הָ
 G1839 G1161 G2532 G2296 G3004 G3756 G3708 G3956 G3778 G1510 G3588
 λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 מִדְּבָרִים גְּלִילָיִים
 G2980 G1057

המה: גליליים הלא המדברים אלה כל הנה רעהו אל איש ויאמרו ויתמהו וישתוממו

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾧ
 -וְ אֵיךְ אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים אִישׁ -בְּ שְׁלֵוֹ לְשׁוֹן שְׁלֵנוּ -בְּ אֲשֶׁר
 G2532 G4459 G1473 G0191 G1538 G3588 G2398 G1258 G1473 G1722 G3739
 ἐγεννήθημεν?
 נוֹלְדָנוּ
 G1080

מודלתנו: ארץ כשפת איש אתם שמעים אנחנו ואיך

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 פְּרַתְיִים -וְ מְדִיִּים -וְ עֵילְמִיִּים -וְ -הָ יוֹשְׁבֵי -אֶת-
 G3934 G2532 G3370 G2532 G1639 G2532 G3588 G2730 G3588
 Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 מְסוֹפּוֹטָמְיָהּ יְהוּדָה וְ-גַם -וְ -הָ קַפְּדוֹקִיָּה פּוֹנוֹטוֹס -וְ -אֶת- אֲסִיָּה
 G3318 G2449 G5037 G2532 G2587 G4195 G2532 G3588 G0773

ואסיא: פנטוס וקפודקיה יהודה נהרים ארם וישבי ועילמים ומדים פרתיים

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
 פְּרֻיגְיָה וְ-גַם -וְ פַמְפּוּלִיָּה מִצְרַיִם -וְ -אֶת-הָ חֲלָקֵי -הָ לִיבִיּוֹת -הָ
 G5435 G5037 G2532 G3828 G0125 G2532 G3588 G3313 G3588 G3033 G3588
 κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 עַל קִירֵנִי -וְ -הָ גֵרִים רֹמָיִים
 G2596 G2957 G2532 G3588 G1927 G4514

גרים: גם יהודים גם מרומי והבאים קוריני יד על אשר לוב וחבל מצרים ומפוליא פרוניא

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
 יְהוּדָיִים וְ-גַם -וְ גֵרִים קְרִיתִים -וְ עֲרָבִיִּים שׁוֹמְעִים מִדְּבָרִים
 G2453 G5037 G2532 G4339 G2912 G2532 G0690 G0191 G2980
 αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ?
 הֵם -בְּ שְׁלֵנוּ לְשׁוֹנוֹת לְ-אֶת-הָ גְדוּלוֹת -הָ אֱלֹהִים
 G0846 G3588 G2251 G1100 G3588 G3167 G3588 G2316

האלהים: גדלות בלשנותינו מספרים אתם שמעים אנחנו הנה וערכים כרתים

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί
השתוממו -ְן כְּלֵם -ְן נְבוֹכוּ אִישׁ אֶל אִישׁ לְאמֹר לֵאמֹר וְהָמָּה
G1839 G1161 G3956 G2532 G1280 G0243 G4314 G0243 G3004 G5101

θέλει τοῦτο εἶναι?
רוצה זאת להיות
G2309 G3778 G1510

זאת:תהיה מה אחיו אל איש ויאמרו ויבהלו כלם וישתוממו

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
אחרים כְּלֵם לְוַעֲנִים אָמְרוּ כִּי בֶן-הַדָּשׁ מְלֵאִים הֵם
G2087 G1161 G5512 G3004 G3754 G1098 G3325 G1510

המה:עסיס מלאי כי ויאמרו לענו ואחרים

14 Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα, ἐπήρην τὴν φωνὴν αὐτοῦ,
עמד -ְן -ְהָ פֶּטְרוֹס עִם -ְהָ אַחַד-עָשָׂר הָרִים אֶת-הָ קוֹל אוֹתוֹ,
G2476 G1161 G3588 G4074 G4862 G3588 G1733 G1869 G3588 G5456 G0846

καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ
-ְן הַשְּׂמִיעַ לָהֶם אַנְשִׁים יְהוּדָיִם -ְן -ְהָ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם
G2532 G0669 G0846 G0435 G2453 G2532 G3588 G2730 G2419

πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου:
כְּלֵם זֹאת לָכֶם נֹדְעַת הִיא -ְן הָאָזְנוּ אֶת-הָ דְבָרִים שְׁלִי
G3956 G3778 G4771 G1110 G1510 G2532 G1801 G3588 G4487 G1473

והאזינו לכם תודע זאת כלכם ירושלים וישבי יהודה אנשי אליהם וידבר קולו את וישא עמו העשר ועשתי פטרוס יעמד אז
דברי:אל

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη
לֹא כִּי כַּאֲשֶׁר אַתֶּם חוֹשְׁבִים אֵלֶּה שְׂכוּרִים הִיא כִּי שְׁעָה שְׁלִישִׁית
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184 G1510 G1063 G5610 G5154

τῆς ἡμέρας;
-ְהָ יוֹם
G3588 G2250

עתה:ביום שלישית שעה כי חשבתם כאשר המה שכורים לא אלה כי

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
אֲלֵא זֹאת הִיא -ְהָ נְאֻמַּר בְּעַל-יְדֵי -ְהָ נְבִיא יוֹאֵל
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G2493

הנביא:יואל ידי על האמור הוא זה אבל

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
-ְן יְהִיָּה -ְךָ -ְהָ אַחֲרוֹנִים יָמִים אֹמֵר -ְהָ אֱלֹהִים אֲשַׁפֵּךְ מִ-הָ וְהָ
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεῦσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ
רוחַ שְׁלִי עַל כָּל בָּשָׂר; וְנִבְּאוּ יְהוֹנָדָּב -ְהָ בְנֵי בְלָכֶם וְהָ
G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207 G4771 G2532

αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσει; ὄψονται, καὶ οἱ
-ְהָ בָנוֹת בְּלָכֶם וְהָ בָחֳרִים בְּלָכֶם תִּזְוֹנוּת יִרְאוּ וְהָ -ְהָ
G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708 G2532 G3588

πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
זְקֵנִים בְּלָכֶם תְּלֹמוֹת יִחְלְמוּ
G4245 G4771 G1798 G1797

וזקניכם יראו חזיונות ובהוריהם ובנתיכם בניכם ונבאו בשר כל על רוחי את אשפך אלהים נאם הימים באחרית והיה
יחלמון:חלמות

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν ταῖς
גַּם-יְ אֵף עַל הַ עֲבָדִים שְׁלִי וְ-יְ עַל הַ שְׁפֹחֹת שְׁלִי וְ-יְ בְ- הַ
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ προφητεύουσιν;
יָמִים הַהֵם אֶשְׁפֹּךְ מִ-מִּן הַ רוּחַ שְׁלִי וְ-יְ יִתְנַבְּאוּ
[G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#)

ונבאו:רוחי את אשפך ההמה בימים שפחותי ועל עבדי על וגם

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
וְ-יְ אֶתֵּן מוֹפְתִים בְּ- הַ שָׁמַיִם לְמַעַן הַ וְ-יְ אוֹתוֹת עַל הַ אֲרֶץ
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

κάτω, αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
לְמַטָּה דָם וְ-יְ אֵשׁ וְ-יְ עֲמוּד עָשָׁן
[G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

עשן:ותימרות ואש דם מתחת בארץ ואתות ממעל בשמים מופתים ונתתי

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα, πρὶν
הַ הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה מוֹפְתִים לְ- הַ חֹשֶׁךְ וְ-יְ הַ יָּרֵחַ לְ- הַ דָּם לְפָנַי לְפָנַי
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#) [G4250](#)

«ἦ» ἔλθειν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
אֵי בוא יום אֲדוֹנָי הַ גְּדוֹלָה וְ-יְ נוֹרָא נוֹרָא
[G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

והנורא:הגדול יהיה יום בוא לפני לדם והירח לחשך יהפך השמש

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
וְ-יְ יִהְיֶה כָּל אֲשֶׁר אָם אִם יִקְרָא יְקָרָא וְ-יְ אֶת-הַ שֵׁם אֲדוֹנָי יִנְשָׁע
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

ימלט:יהיה בשם יקרא אשר כל והיה

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
אֲנָשִׁים יִשְׂרָאֵלִים שְׁמְעוּ אֶת-הַ דְּבָרִים הָאֵלֶּה יֵשׁוּעַ הַ יְשׁוּעַ הַ נָּצְרִי
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ
אִישׁ מְאֹשָׁר מִ-מִּן הַ אֱלֹהִים אֵל אֲתָכֶם גְּבוּרוֹת וְ-יְ מוֹפְתִים וְ-יְ
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#)

σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσω ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ
אוֹתוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה בְיַד שְׁלוֹ הַ אֱלֹהִים בְּ- הַ תּוֹךְ מֵשֹׁכֶם כְּאֲשֶׁר אָתָּה
[G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0846](#)

οἶδατε.
יִוְדְעִים
[G1492](#)

אשר ובאתות ובמופתים בגבורות האלהים מאת לכם נאמן אשר האיש הנצרי ישוע האלה הדברים שמעו ישראל אנשי
אתם:גם ידעתם כאשר בתוכם ידו על עשה האלהים

23 τοῦτον, τῆ ὠρισμένη βουλῆ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
הַזֶּה בְּ- נְזַרְהָ עֲצָה -וְ יַדְיָעָה-מְרָאשׁ הֵ- אֱלֹהִים נְמָסֵר בְּיָד
G3778 G3588 G3724 G1012 G2532 G4268 G3588 G2316 G1560 G1223

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
יָד פּוֹשְׁעִים תְּקַעוּ תְּקַתֶּם
G5495 G0459 G4362 G0337

אתו: והרגנתם הוקעתם רשעים ובידי לקחתם מקום וידיעתו הנחרצה האלהים עצת פי על הנמסר אתו

24 ὄν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδίνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ
אֲשֶׁר הֵ- אֱלֹהִים הַקִּים הַתִּיר אֶת-הֵ- חֲבָלֵי מוֹת הֵ- מוֹת מְפַנֵּי-שׁ לֹא
G3739 G3588 G2316 G0450 G3089 G3588 G5604 G3588 G2288 G2530 G3756

ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
הָיָה אֲפֶשֶׁר לְהִתְחַזֵּק הוּא עַל-יָדֵי שְׁלוֹ
G1510 G1415 G2902 G0846 G5259 G0846

אתו: לעצד המות מן נמנע באשר המות חבלי את בהתיר המתים מן הקימו והאלהים

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
דָּוִד כִּי אֹמֵר אֶל אוֹתוֹ רְאִיתִי אֶת-הֵ- אֲדוֹנָי לְפָנַי שְׁלִי בְ-
G1138 G1063 G3004 G1519 G0846 G4308 G3588 G2962 G1799 G1473 G1223

παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
תָּמִיד כִּי מִ- מִיְמִין שְׁלִי הוּא לְמַעַן לֹא אֲמוֹט
G3956 G3754 G1537 G1188 G1473 G1510 G2443 G3361 G4531

אמוט: בל מימיני כי תמיד לננדי יהוה שוייתי עליו אמר דוד כי

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
עַל-כֵּן זֹאת שְׂמַח שְׁלִי הֵ- לֵב -וְ נִלְחָה -הֵ- לְשׁוֹנִי
G1223 G3778 G2165 G1473 G3588 G2588 G2532 G0021 G3588 G1100

μου; ἔτι δέ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
שְׁלִי עוֹד -וְ גַם הֵ- בָשָׂר שְׁלִי יִשְׁכֵּן עַל תְּקִנָּה
G1473 G2089 G1161 G2532 G3588 G4561 G1473 G2681 G1909 G1680

לבטח: ישכן בשרי אף כבודי ויגל לבי שמח לכך

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
כִּי לֹא תַעֲזֹב תְּהֵ- אֶת-הֵ- נַפְשִׁי לְ- שְׂאוֹל וְ-לֹא תִתֵּן תְּהֵ- אֶת-הֵ-
G3754 G3756 G1459 G3588 G5590 G1473 G1519 G0086 G3761 G1325 G3588

Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
תְּסִיֵּךְ שְׁלִי לְרִאוֹת כְּלִיֹּן
G3741 G4771 G3708 G1312

שחת: לראות חסידך תתן לא לשאול נפשי תעזב לא כי

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου
הוֹדַעְתָּהּ לִי דַרְכֵי חַיִּים תִּמְלֵא מֵעוֹת שְׂמֵחָה עִם הֵ- פְנֵים
G1107 G1473 G3598 G2222 G4137 G1473 G2167 G3326 G3588 G4383

σου.
שְׂלִי
G4771

פניך: את שמחות שבע חיים ארחות תודיעני

29 ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἶπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
 אנשים אחים מתוך לומר עם בטחון אל אתכם על ה-
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#)

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ
 אבי-האב דוד כי גם מת ונקבר ונקבר ה- קבר שלו
[G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3418](#) [G0846](#)

ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
 יש ב- אהנו עד ה- יום הנה
[G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

הזה:היום עד היא אתנו וקבורתו נקבר גם מת גם אשר אבינו דוד על כלכם באוני ואדברה לי הניחו אחים אנשים

30 προφήτης οὗς ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ὅτι Θεός,
 נביא אז הנה ו- יודע כי יודע בשבועה נשבע לו ה- אלהים
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
 מ- פרי ה- חלציו שלו להשיב על את-ה- כסא שלו
[G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

על להושיבו חלציו מפרי הבשר כפי המשיח את להקים האלהים לו נשבע אשר השבועה את ומדעתו נביא בהיותו והוא כסאו:

31 προῖδων, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὐτε
 צפה-מראש דבר על ה- תקומה ה- משיח כי לא
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐνκατελείφθη εἰς ἄδην, οὐτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
 נעזב ל- שאול ו- לא ה- בשר שלו ראה כליון
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

שחת:ראה לא בשרו וגם לשאול נפשו נעזבה לא כי המשיח תקומת על דבר מראש בחזותו לכן

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
 זה את-ה- ישוע הקים ה- אלהים אשר כלנו אנחנו הננו
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
 עדים
[G3144](#)

עדיו:כלנו ואנחנו המתים מן אלהים הקים זה ישוע את

33 τῇ δεξιᾷ οὗν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεῖς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
 ב- ימין אז ה- אלהים הורם את-ה- גם-י- הבטחה ה- רוח
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ βλέπετε
 ה- הקדוש קבל מ- ה- אב שפך זאת אשר אתם גם רואים
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0991](#)

καὶ ἀκούετε.
 ו- שומעים
[G2532](#) [G0191](#)

ושמעם:ראים אתם אשר את וישפך הקדש רוח הבטחה את האב מאת לקח האלהים בימין הנשאו אחרי ועתה

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν <ὁ>
 לא כי דוד עלה אל ה- שמים אומר אבל הוא אמר ה-
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 אדוני ל- אדוני שלי שב מ- מיין שלי
[G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

למיני: שב לאדני יהוה נאם אמר הוא והנה השמימה עלה לא דוד כי

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
 עד אשר אשים את-ה- אויביך שלך הרום ה- הנליך שלך
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

לרנליך: הדרם איביך אשית עד

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν, καὶ
 כבטחון אז ידע כל בית ישראל כי גם אדון אוהו ו-
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2532](#)

Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
 משיח עשה ה- אלהים זה את-ה- ישוע אשר אתם צלביתם
[G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

צלביתם: אשר זה ישוע את האלהים שמו ולמשיח לאדון כי כלו ישראל בית נא ידע לכן

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
 שומעים ו- נדקרו את-ה- לב אמרו גם ו- אל את-ה- פטרוס
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
 ו- את-ה- שאר שליחים מה נעשה אנשים אחים
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

לעשות: עלינו מה אחים אנשים השליחים שאר ואל פטרוס אל ויאמרו לבם אל התעצבו כשמעם ויהי

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
 פטרוס ו- אל אותם שובו-בתשובה אומר ו- יטבל וקהד
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
 שלכם על ה- שם ישוע משיח ל- סליחת ה- חטאות שלכם
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
 ו- תקבלו את-ה- מתנה ה- תקדש רוח
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

רוח מתנת את וקבלתם חטאיכם לסליחת המשיח ישוע שם על מכם איש כל והטבלו מדרכיכם שובו אליהם פטרוס ויאמר הקדש:

39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς
 לכם כי היא ה- הבטחה ו- ל- ילדים שלכם ו- לכל ה-
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

εἰς μακρὰν, ὅσους ἄν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
 ל- לחוק כי-ה- אשר יקרא ו- אדוני ה- אלהים שלנו
[G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

אלהינו: יהוה קרא אשר לכל הרחוקים ולכל ולבניכם ההבטחה לכם כי

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
 אַחֲרַיִם גַּם-וְ לִבְרִיִּים רַבִּים הָעִיד וְ-נָחַם אֹתָם לְאֹמֵר
 G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870 G0846 G3004

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
 הִנְצַלְוּ מִ-הַ דֹּר הַ עֲקָשׁ הַזֵּה
 G4982 G0575 G3588 G1074 G3588 G4646 G3778

הזה:תהפכות מדור נא המלטו לאמר אתם ויזהר הרבה אחרים כאמרים בהם עוד ויעד

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
 הַ אֲמָנִים וְ אֵן קִבְלוּ אֶת-הַ דְּבַר שְׁלוֹ נִטְבְּלוּ וְ-
 G3588 G3303 G3767 G0588 G3588 G3056 G0846 G0907 G2532

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια.
 נִוְסְפוּ בְּ-הַ יוֹם הַהוּא נְפָשׁוֹת כְּ-שְׁלֹשֶׁת-אַלְפִים
 G4369 G1722 G3588 G2250 G1565 G5590 G5616 G5153

נפש:אלפי כשלשת נוספו ההוא וביום ויטבלו בשמחה דברו את ויקבלו

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
 הָיוּ וְ- מְתַמְּיִדִים בְּ-תוֹרַת הַ שְׁלִיחִים וְ-
 G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652 G2532 G3588

κοινωνία, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
 הַבְּרָה בְּ-בְצִיעַת הַ לֶחֶם וְ-תַפִּלוֹת
 G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588 G4335

התפלה:ועל הלחם בציעת ועל ההתחברות ועל השליחים תורת על שקדים ויהיו

43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ τῶν
 הָיָה וְ- כָּל נַפְשׁ פָּחַד רַבִּים גַּם-וְ מוֹפְתִים וְ-אוֹתוֹת בְּיַד הַ-
 G1096 G1161 G3956 G5590 G5401 G4183 G5037 G5059 G2532 G4592 G1223 G3588

ἀποστόλων ἐγένετο.
 שְׁלִיחִים הָיוּ
 G0652 G1096

בירושלים:השליחים ידי על נעשו ואתות רבים ומופתים נפש כל על אימה ותפל

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ» εἶχον ἅπαντα
 כָּל־הַ וְ-הַ מְאֲמִינִים הָיוּ בְּ-הַ יַחַד וְ-הִיהָ-לָהֶם הַכֹּל
 G3956 G1161 G3588 G4100 G1510 G1909 G3588 G0846 G2532 G2192 G0537

κοινά;
 מְשָׁתָר
 G2839

בשתפות:הכל להם ויהי יחד התאחדו המאמינים וכל

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διμερίζον αὐτὰ
 וְ-אֶת-הַ נְכָסִים וְ-אֶת-הַ רְכוּשׁ מְכָרוּ וְ-חִלְקוּ אֹתָם
 G2532 G3588 G2933 G2532 G3588 G5223 G4097 G2532 G1266 G0846

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
 לְכֹל כְּאִשֶּׁר אִשׁ צָרָה הָיָה-לוֹ
 G3956 G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

מחסורו:די איש לאיש לכלם אתם ויחלקו מכרו רכושם ואת אחותם ואת

46 καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντες τε
 כָּל יוֹם וְ-גַם מְמִידִים יְחַדְּרוּ בְּ-קָ-הַ מְקַדְּשֵׁי בּוֹצְעִים וְ-גַם-וְ
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#) [G5037](#)

κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
 בְּ-בֵית לֶחֶם אֲכָלוּ מְזוֹן בְּ-גִילָה וְ-תֵם
[G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#) [G0858](#)

καρδίας,
 לֵב
[G2588](#)

בבית: בבית הלחם את ויבצעו אחד לב במקדש שקדים היו יום ויום |

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
 מְהַלְלִים אֶת-ה' אֱלֹהִים וְ-מוֹצְאִים חֵן אֶל כָּל הַ-עַם ה' וְ-דֵ
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G1161](#)

Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
 אֲדוֹנֵי הוֹסִיף אֶת-הַ-נוֹשְׁעִים כָּל יוֹם עַל הַ-יָּחַד
[G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

את העדה על יום יום הוסיף והאדון העם כל בעיני חן וימצאו האלהים את וישבחו לבב ובתם בגילה מזונם ויאכלו
 הנושעים: